



SYDVESTA

VÆRKTØJ OG MASKINER TIL BYGGEBRANCHEN



Polystyrene cutter:

HDS 600

A/S SYDVESTA

Kvaglundvej 82 | 6705 Esbjerg Ø
Danmark

Tel. 0045 75 14 28 22

Fax 0045 75 14 25 74

www.sydvesta.dk

Nøjagtig levering, se venligst din ordrebekræftelse. Fejl og udeladelser undtaget. Tekniske ændringer forbeholdes.

CS

GRAFICKÝ ZNÁZORNĚNÉ KOMONENTY A INSTALACE

Zobrazené nebo popsané příslušenství nepatří k standardnímu obsahu dodávky. Tento návod k obsluze popisuje všechny modely a funkce zařízení a také volitelně dostupné příslušenství. Pamatujte, že naše zařízení nutně nemusí mít všechny popsané funkce a příslušenství. Informace o rozsahu dodávky najdete v popisu nabídky a v potvrzení objednávky.

DA OPBYGNING

I opbygningvejledningen beskrives alle modeller og alt specialudstyr for styroporskæremaskinen. Vær opmærksom på, at værktøjet ikke kan være udstyret med alle beskrevne dele/tilbehør (f.eks. hjørne- og spærskæremaskine, akku).

DE ABGEBILDETE KOMONENTEN
MONTAGE

Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang. Die folgende Aufbauanleitung beschreibt alle Modelle und Sonderausstattungen des Gerätes. Bitte beachten Sie, dass Ihr Gerät nicht mit allen beschriebenen Bauteilen/Zubehör ausgestattet sein könnte. Genauen Lieferumfang entnehmen Sie des Angebotes und der Bestellbestätigung.

EN PRODUCT FEATURES
ASSEMBLY

Accessories shown or described are not included with the product as standard. The following assembly instruction describes all models and all optional equipment available for your foam-cutter. Please note that your foamcutter may not be equipped with all of the described functions and accessories. A complete overview of accessories can be found in our accessory program. Please refer to your offer and order confirmation for the exact scope of delivery.

FR

ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS MONTAGE

Les accessoires décrits ou illustrés ne sont pas tous compris dans la fourniture. Cette notice d'utilisation décrit tous les modèles ainsi que l'ensemble des équipements de série et optionnels qui étaient disponibles pour votre l'appareil. Notez que votre n'est pas obligatoirement équipé de toutes les fonctions décrites. Vous trouverez les accessoires complets dans notre programme d'accessoires. Veuillez consulter votre offre et votre confirmation de commande pour connaître l'étendue exacte de la livraison.

IT COMPONENTI ILLUSTRATI
MONTAGGIO

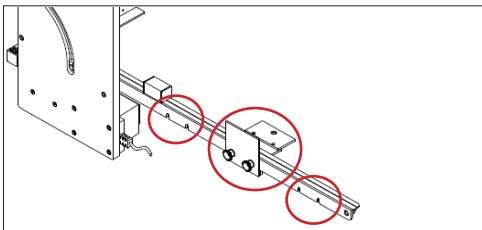
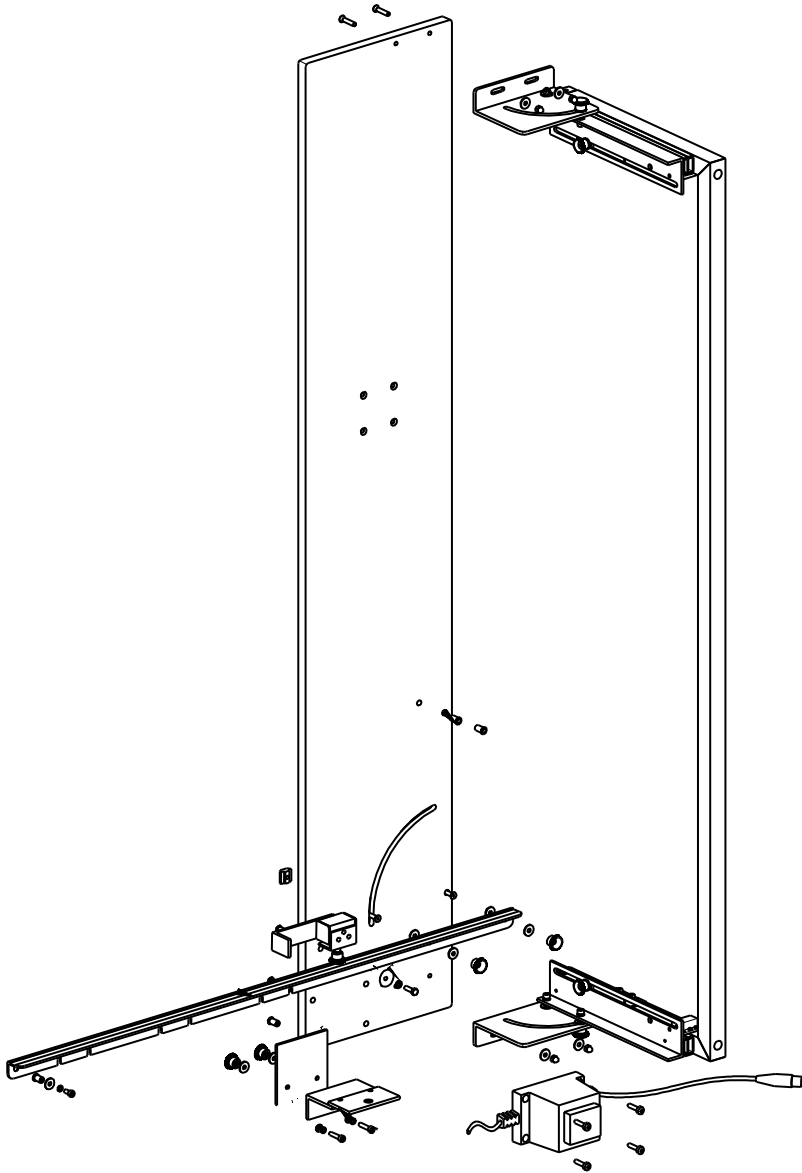
t L'accessorio illustrato oppure descritto non è compreso nel volume di fornitura standard. Le seguenti istruzioni di montaggio descrivono tutti i modelli e le dotazioni speciali del dispositivo di taglio del polistirolo. Si prega di notare che il dispositivo in vostro possesso potrebbe non essere dotato di tutti i componenti/accessori descritti. Si prega di fare riferimento alla propria offerta e alla conferma dell'ordine per l'esatto ambito di consegna.

NL AFGEBEELDE COMPONENTEN
MONTAGE

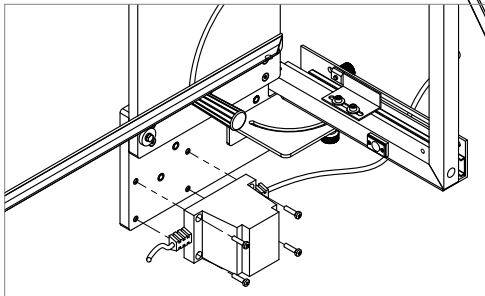
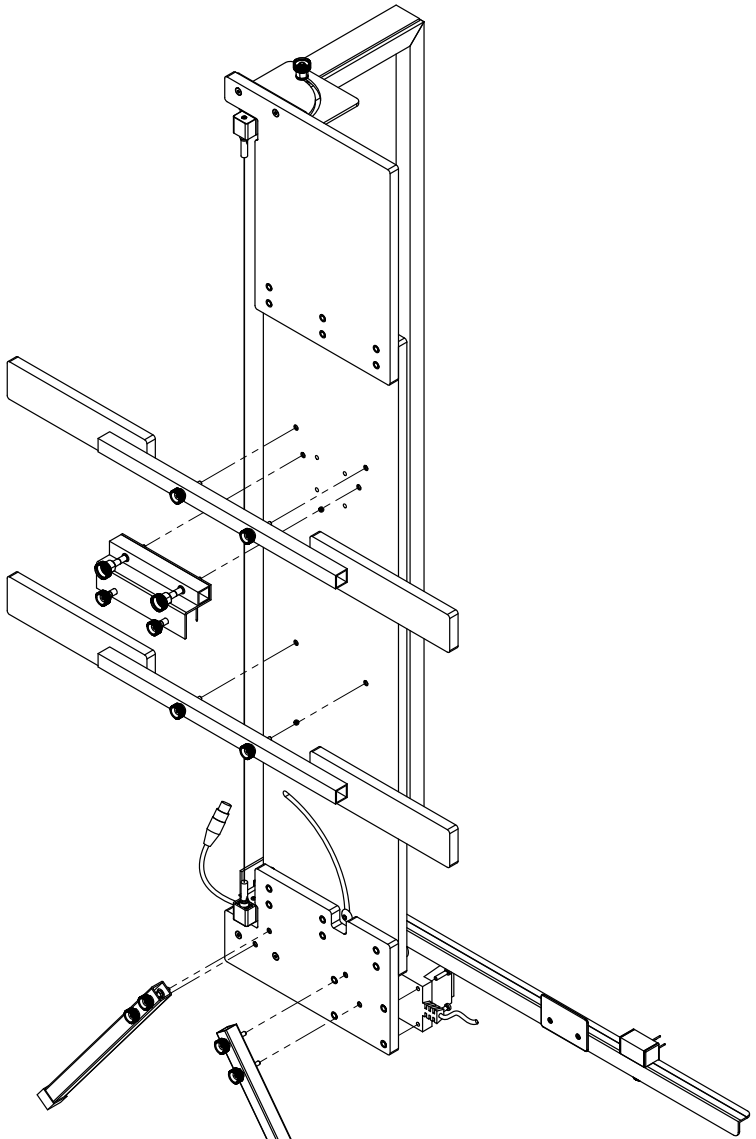
Niet elk afgebeeld en beschreven accessoire is standaard bij de levering inbegrepen. Raadpleeg uw aanbieding en orderbevestiging voor de exacte leveringsomvang. vo di taglio del polistirolo. Si prega di notare che il dispositivo in vostro possesso potrebbe non essere dotato di tutti i componenti/accessori descritti. Si prega di fare riferimento alla propria offerta e alla conferma dell'ordine per l'esatto ambito di consegna.

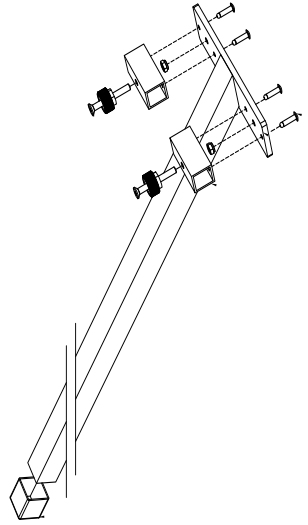
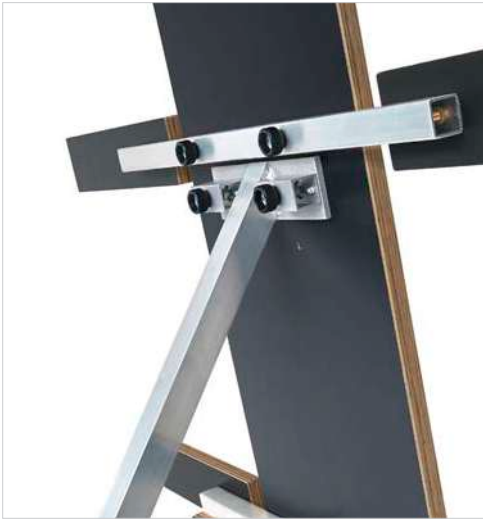
PL PRZEDSTAWIONE GRAFICZNIE
KOMONENTY I MONTAŻ

Osprzęt ukazany na rysunkach lub opisany w instrukcji użytkowania nie wchodzi w standardowy zakres dostawy. Niniejsza instrukcja obsługi opisuje wszystkie modele i funkcje urządzenia jak i opcjonalnie dostępny osprzęt. Należy pamiętać, że urządzenie nie koniecznie jest wyposażone we wszystkie opisane funkcje i osprzęt. Informacje na temat zakresu dostawy znajdują się w opisie oferty i w potwierdzeniu zamówienia.



CS	Volitelný	FR	Optionnel
DA		IT	Opzionale
DE	Optional	NL	Optioneel
EN	Optional	PL	Opcjonalne







F1

CS	Řezací drát	FR	Fil de coupe
DA		IT	filì di taglio
DE	Schneidedraht	NL	snijdraad
EN	Cutting wire	PL	drut tnący



F2

CS	XLR zástrčka	FR	Le connecteur XLR
DA		IT	Connettore XLR
DE	XLR-Stecker	NL	XLR-aansluiting
EN	XLR-connector	PL	Wtyczka XLR



F3

CS	Vypínač	FR	Le co Interrupteur Marche/Arrêt
DA		IT	Interruttore di avvio/arresto
DE	Ein-/ Ausschalter	NL	Aan/uit-schakelaar
EN	On/Off switch	PL	Włącznik/wyłącznik

VOLITELNÝ | OPTIONAL | OPTIONAL | OPTIONNEL | OPZIONALE | OPTIONEEL | OPCJONALNE



CS	Zavěšení na upevnění	FR	Support pour échafaudage
DA		IT	Sistema di supporto del telaio
DE	Gerüsthaltung	NL	Steiger beugel
EN	Scaffold bracket	PL	Wieszak na rusztowanie



F4

CS	Baterie	FR	Batterie
DA		IT	Pacco batteria
DE	Akku	NL	Accu
EN	Battery pack	PL	Bateria



CS	Přečtěte si uživatelský manuál a dodržujte v něm uvedené pokyny.
DA	Læs brugsanvisningen før brug.
DE	Vor Benutzung Betriebsanleitung lesen und befolgen.
EN	Read the operating instructions before use.
FR	Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil
IT	Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni.
NL	Vóór het gebruik de handleiding lezen.
PL	Przed użyciem przeczytać i zastosować się do instrukcji obsługi.



CS	Varování před elektrickým napětím.
DA	Advarsel om farlig elektrisk spænding.
DE	Warnung vor elektrischer Spannung.
EN	Warning: electricity.
FR	Avertissement tension électrique dangereuse.
IT	Attenzione: alta tensione
NL	Waarschuwing voor elektrische spanning.
PL	Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym.



CS	Varování před opařením horkou čepelí/horký drát.
DA	Advarsel om risiko for forbrændinger på grund af intens varme.
DE	Verletzungsgefahr durch heißen Draht/Klinge.
EN	Risk of injury from hot wire / Blade
FR	Risque de blessure dû au fil / lame chaud.
IT	Pericolo di lesione a causa un filo metallico caldo / lama caldi.
NL	Gevaar voor letsel door hete draad / heet mes.
PL	Ryzyko poparzenia gorącym ostrzem/drutem.



CS	Vhodné pouze pro vnitřní použití.
DA	
DE	Nur für Innenräume geeignet.
EN	Only suitable for interiors.
FR	Uniquement pour une utilisation en intérieur.
IT	Adatto solo per uso interno.
NL	Alleen geschikt voor gebruik binnenshuis.
PL	Tylko do użytku w pomieszczeniach.



CS	Zajistěte dobré větrání pracoviště.
DA	Brug kun enheden i velventilerede arbejdsområder.
DE	Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
EN	Provide for good ventilation of the working place.
FR	Veillez à bien aérer la zone de travail.
IT	Provvedere ad una buona aerazione della postazione di lavoro.
NL	Zorg voor een goede ventilatie van de werkplek.
PL	Należy zawsze dbać o dobrą wentylację stanowiska pracy.



CS	Použijte ochranné brýle, rukavice, ochranu dýchacích cest.
DA	Brug støvmaske, beskyttelsehandsker, beskyttelsesbriller.
DE	Augenschutz, Schutzhandschuhe, Atemschutz benutzen.
EN	Wear eye protection, protective gloves, breathing protection.
FR	Porter de protection des lunettes, des gants de protection, un masque respiratoire léger.
IT	Indossare occhiali di protezione, guanti di protezione, una mascherina protettiva.
NL	Veiligheidsbril, Werkhandschoenen, stofmasker dragen.
PL	Nosić ochronne okulary, rękawiczki, maskę oddechową.



CS	Varování před obecným nebezpečím.
DA	
DE	Warnung vor allgemeiner Gefahr.
EN	General warning.
FR	Avertissement danger général.
IT	Attenzione: pericolo generico.
NL	Waarschuwing voor algemeen gevaar.
PL	Uwaga: ogólne niebezpieczeństwo.



CS	Dvojitá izolace.
DA	
DE	Doppelt isoliert.
EN	Double insulated.
FR	Double isolation.
IT	Doppio isolamento.
NL	Dubbel geïsoleerd.
PL	Podwójnie izolowany.

OPERATOR REQUIREMENTS

The operator must have read and understand the operating manual. The operator must always observe the operating manual. The operator may not suffer from any reduction in sensory capacity, and the operator’s capabilities may not be affected by a lack of sleep fatigue, alcohol, narcotics or drugs. The operator must ensure that children keep away from the device and the work area. Young people may not use the device unless they are supervised by a vocational trainer.

REMAINING RISKS, MISUSE

Although the device has been manufactured in accordance with safety requirements, there may be remaining risks. These risks may not be obvious. Handle the device carefully and use it in a safe manner, as intended and in consideration of the hazards involved, in order to avoid injuries and damage. Store the operating manual and give a copy to every user.

SAFETY INSTRUCTIONS

Read and follow all safety information and instructions. Failure to observe these instructions could result in electric shocks, fires, injuries and/or damage. Store the operating manual and give a copy to every user. The term "device" used here refers to the rigid foam cutter. The term: "tool" refers to accessories, such as wires.

WORKPLACE SAFETY

» Protect yourself against the risks of fire, injuries or damage:

1. Fusion cutting of rigid foams may produce flammable and/or hazardous vapours. Follow the instructions and information provided by the rigid foam manufacturer
2. Note that the flammable, hazardous vapours/dusts may build up near the floor. The device may not be used:
 - » in work areas where there is an explosion hazard.
 - » if doors and windows are closed, or in rooms without sufficient ventilation.
3. Keep your work area clean, and ensure it is well-lit. Before turning on the device, remove adjusting tools such as spanners from your work area.

- 4 Set up the device on a solid, flat and fire-resistant surface, in such a way that it will not tip over.
5. Ensure that there are no foreign objects in your workpiece.

ELECTRICAL SAFETY

- » Protect yourself against electric shocks.
 - » Short circuits may cause fires, injuries or damage to the device.
6. The voltage from the power source must match the information on the device’s type plate. The power supply must use a protective conductor. The device plug must fit into the outlet. Do not use an adapter plug.
 7. Handle the power cable carefully; do not unplug the device by pulling on the power cable. If you use an extension cable, follow all of the manufacturer’s safety information and instructions.
 8. Operating the device in wet areas is prohibited. Use a fault-current circuit breaker if the device is operated in moist or humid environments.
 9. Once the device is connected to the power supply or the battery is locked, prevent physical contact with grounded surfaces (such as radiators, etc.), hold the device by the insulated handles, and never touch the tool with any part of your body.

10. **CHARGER:** Only charge the original batteries with the original charger. Operate the charger free-standing, in dry indoor areas, on a non-flammable subsurface (e.g. not on paper) and ensure that the battery insertion slot is clean and grease-free.

PERSONNEL SAFETY

11. You and any nearby personnel must wear protective clothing, gloves, protective glasses, respiratory protection, and non-slip safety shoes. Never wear jewellery, loose clothing, or uncovered long hair.
12. **Avoid the risk of injury due to accidental commissioning or touching heated tools:**
 - A Handle the device as though the tool was always hot. Once the device is connected

12. to the power supply or to a battery, never
A) touch the tool with any part of your body.
Secure the workpiece against slipping and keep your hands away from the cutting area, in order to avoid accidentally touching the tool. Never work while standing on a ladder!
Please note that gloves and clothing cannot offer secure protection against injuries from the heated cutting wire.

12. If you interrupt cutting with the device, or
B) before storing the device, turn it off and wait until the wire has cooled off.
CAUTION: The wire will not be cold as soon as the device is switched off! Before cleaning/maintaining the device, changing the tool or loosening a blockage, also unplug the power plug or unlock the battery as well.

12. The on/off switch must be set to OFF when
C) you connect the device to the power supply or battery.

USING THE DEVICE AND TOOLS

13. Before using the device, always ensure that the device, tools, battery, and power cable are undamaged and working correctly. If they are not, the device and/or parts may not be used.
13. Ensure that the device, tools, cable, and
A) battery do not have any breakage, damage, cracks, deformations, obvious signs of wear or other impairments.
13. Clean the ventilation slots. Tighten loose
B) connections. Check the voltage to the cutting wire. Wear protective glasses! Then, complete a test commissioning to identify any undetected damage.
14. Incorrect or incorrectly mounted tools pose a risk of injury. Only use the original tool specified by the manufacturer for your device type and for the intended use that fits into the tool mount. Using intermediate layers, adapters, etc. is prohibited.
15. Repairs may only be carried out by authorised workshops using original replacement parts. Defective or worn tools must be replaced.

LOOSENING A BLOCKAGE

16. If the tool becomes stuck, follow the points

above before pulling the wire out of the rigid foam.

SAFETY INFORMATION FOR BATTERIES



17. The battery must be protected from metallic objects, water, heat and moisture.
EXPLOSION HAZARD in heat over 45 °C.
18. The battery must be disposed of in an environmentally-friendly manner if it is damaged, hit, dropped from a height of 1 meter or heated to over 40 °C.

SAFETY INFORMATION FOR THE CHARGER

19. The charger is also an electric tool. Follow all safety information and instructions.

RESPONDING TO AN EMERGENCY

20. **EYE INJURIES** must be examined by a physician.
21. **CONTACT WITH BATTERY FLUID:** In case of contact with skin, immediately rinse the area thoroughly with water. If vapours are breathed in: immediately go outside into the fresh air. If liquid comes into contact with eyes: call the emergency number. If swallowed: Call the emergency number, DO NOT throw up, simply rinse out your mouth.
22. **BURNS:** In case of a 1st degree burn, cool the affected area with cold water. In case of a 2nd or 3rd degree burn, seek treatment from a physician.

INTENDED USE

The device is designed for fusion cutting of polystyrene rigid foam panels made of Styrodur, Styropor®, polystyrene rigid foam and similar materials. The application for the device is building insulation using the materials indicated above.

The materials must be approved by the manufacturer for hot cutting, have an ignition temperature below 300 °C (572 °F) and be free from contamination (such as adhesives).

Cutting PVC coated materials and spontaneously inflammable, highly flammable, or potentially explosive or other materials that are hazardous to health is not permitted.

Polyurethane (PUR / PU foam) and synthetic resins are not suitable for hot cutting.

ASSEMBLY

Before any work on the machine itself, pull the mains plug and read all the instructions. Non-observance of the instructions below can cause electric shock, fire and or serious personal injuries.

Assembly, Pages: 2-6

CHARGE THE BATTERY (OPTIONAL)

1. Recharge only with the charger specified by the manufacturer.
Green = battery charged
red = battery charging.

INSERT BATTERY [1] / REMOVE [2]

- [1] Insert the battery in the device holder until it snaps into place. (Page 6, F4)
- [2] Press the Unlock button and remove the battery. (Page 6, F4)

REPLACING THE HOT WIRE

1. Carefully remove any remaining old hot wire.
2. Hook the new hot wire to one of the springs and then under tension to the opposite spring. Be careful not to bend or damage the new hot wire during installation.

Please note that the wire is live. A worn wire can suddenly break and cause serious injuries. Always wear protective glasses!

STARTING OPERATION

Before starting operation read all the instructions. Failure to follow all instructions can cause electric shock, fire and or serious personal injuries.

SWITCHING ON AND OFF

1. For start up it is only necessary to plug in the XLR-connector (1) of the transformer into the corresponding socket on the bow and connect the power plug to the power socket. (Page 6, F2)
2. Press the On/Off switch (Page 6, F3) and keep it depressed. The cutting wire is fully functional within seconds. Pull bow in direction of the material – material will be cut.
3. Turn off the On/Off switch after every cut.

RISK OF INJURY FROM HOT WIRE: Each time the device is commissioned, wait for the wire to cool off. Wear gloves!

RISK OF FIRE AND INJURY! Never leave the device or store the device while it is turned on. You must turn off the On/Off switch before continuing to work on the rigid foam panel. Otherwise, there is the risk of a fire, device damage or serious injuries / burns.

SCHNITTVARIANTEN

STRAIGHT CUT



DIAGONAL CUT



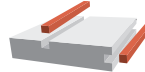
TWO-STEP CUT



BEVEL



CONCAVE CUT



WORKING ADVICE AND TROUBLESHOOTING

1. First, complete work on a sample piece to determine the ideal cutting speed for your cutting form. If the edges are not clean or if you see any burned areas, then you are pushing the cutting fixture too slowly.
2. The cutting speed and temperature are correct if you do not have to use any force to push the fixture through the material. While cutting, it should feel as though the wire is moving through soft butter. Otherwise, you risk accelerated wear to the springs or wire suspension. An optimal cut should be practically smoke-free. If smoke is produced during cutting, or if the cut is oversized or unclean, this means you are cutting too slowly, or the temperature of the tool is too high.
3. Reduce the temperature by briefly releasing the On/Off switch while cutting.

If resistance increases during cutting, press the On/Off switch once again.

When cutting Styropor®, it is best to keep the cutting speed constant.

4. Turn off the On/Off switch 3 - 5 cm before the end of the cut so that the tool stays free from adhesion.
5. The transformer will switch off automatically in case of overheating. After cooling, turn the device back on.

CLEANING, STORAGE, TRANSPORT, MAINTENANCE

Before maintenance, cleaning, transport and storage, pull out the power plug and read all of the safety information and instructions. Failure to comply with the safety information and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

CLEANING

1. Remove residual rigid foam from the device and tools after each use.
2. Clean the device with a moist cleaning cloth after each use. Do not use running water or solvent.

STORAGE

1. Before storing the device for a long period of time, loosen screw connections and remove tools.
2. Store the device and tools in a cool and dry place, out of the reach of children.

TRANSPORT

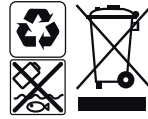
1. Ensure the packaging is secure for transportation, and remove tools.
2. The battery must be undamaged, sit firmly in the packaging, and the contacts must be taped over. Observe national hazardous materials law specifications.

MAINTENANCE

1. Before commissioning, check the cutting wire for wear and ageing. Please note that a worn wire can suddenly break and cause serious injuries or blinding. Worn or old wires may not be repaired; instead, they must be replaced with new wires. All

personnel in the work area must always wear protective glasses.

DISPOSAL



The power tool, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner. Do not dispose of power tools along

with household waste. Only for EU countries: According to the European Directive 2012/19/EU and its implementation into national law, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally friendly manner. Materials may be disposed of with the retailer or the manufacturer, Pro Bauteam. Dispose of packaging with normal household waste.

If devices contain personal data, delete the data. Remove the power cable to render the device inoperable.

TECHNICAL DATA

HDS 6 // 10613KD51EASY137/40-2

Cut length 1.300 mm

Weight 10,5 kg

Power 37 V / 200 Watt / 230 V – 50 / 60 Hz

APPLICATION SERVICE

Contact us if there is anything you do not understand or if you have any questions about the safety instructions.

Subject to printing errors, mistakes and amendments. Subject to change without notice.



CS EU PROHLÁŠENÍ OSHODĚ

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že uvedený výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení níže uvedených směrnic a nařízení a je v souladu následujícími normami:

Název: Řezačka polystyrenu

Modely: *

Směrnice a normy: **

Technické podklady u: ***

DA EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi erklærer som eneansvarlige, at det beskrevne produkt er i overensstemmelse med alle gældende bestemmelser i følgende direktiver og forordninger og opfylder følgende standarder.

Betegnelse: Flamingoskæremaskine

Modeller: *

Gældende direktiver / Anvendte standarder **

Tekniske bilag ved: ***

DE EU-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das genannte Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der nachfolgend aufgeführten Richtlinien entsprechen und mit folgenden Normen übereinstimmen.

Bezeichnung: Hartschaumschneider

Modell: *

Richtlinien und Normen: **

Technische Dokumentation bei: ***

EN EU DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that the stated products comply with all applicable provisions of the directives and regulations listed below and are in conformity with the following standards.

Designation: Polystyrene cutter (Foam cutter)

Type: *

Directives and standards: **

Technical file at: ***

FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que les produits décrits sont en conformité avec les directives, règlements normatifs et normes énumérés ci-dessous.

Désignation : L'outil de découpe polystyrène.

Désignation du modèle : *

Directives et normes : **

Dossier technique auprès de : ***

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che i prodotti indicati sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti delle Direttive e dei Regolamenti elencati di seguito, nonché alle seguenti Normative.

Denominazione: Tagliagommapiuma (schiuma dura)

Modello: *

Direttive e norme: **

Documentazione Tecnica presso: ***

NL EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat de genoemde producten voldoen aan alle desbetreffende bepalingen van de hierna genoemde richtlijnen en verordeningen en overeenstemmen met de volgende normen.

Omschrijving: Hardschuimsnijder

Type: *

Voorschriften en normen: **

Technisch dossier bij: ***

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI EU

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt przedstawiony w rozdziale „Dane techniczne” odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych:

Nazwa: Przecinarka do styropianu

Model: *

Dyrektywy i normy: **

Dokumentacja techniczna u: ***

*

HDS 6 // 10614KD51E/1013733

**

2006/42/EC: EN 61029-1:2009+A11:2010

20014/30/EU: EN 55014-1:2017, EN 55014-2:2015, EN 61000-3-2:2014, EN61000-3-3:2013

Pro Bauteam Vertriebs- & Produktionsgesellschaft mbH, Grafenheider Strasse 103, DE-33729 Bielefeld


Andre Rahe

- CEO -

Pro Bauteam Vertriebs- & Produktionsgesellschaft mbH,
Grafenheider Strasse 103, DE-33729 Bielefeld
Bielefeld, 31.07.2019